

Actitudes de alumnos de inglés hacia la cultura de nativo-hablantes del inglés

Marilyn Chasan, Phyllis M. Ryan
CELE-UNAM

En los últimos años, mucha de la investigación en el campo de la lingüística aplicada se ha enfocado en el papel de la cultura en el marco de la enseñanza de lenguas extranjeras. Este estudio en particular, se centra en las actitudes de algunos alumnos universitarios hacia la cultura de los nativo hablantes del inglés. Entre los objetivos de este estudio se encuentra saber cómo ha sido el contacto de los alumnos con la cultura; saber si éste ha sido directo o indirecto. Los resultados de la investigación pueden influir a futuro en el diseño de objetivos así como en los materiales didácticos que son utilizados en los cursos de inglés y en la formación de profesores de lenguas.

Recently, research in the field of applied linguistics has focused on the role culture plays in the teaching of foreign languages. This study, in particular, attempts to describe the attitudes of university language students toward the culture of native speakers of English. Attitudes were examined by means of studying different areas of direct and indirect contact with native speakers of the language. It is anticipated that the results of this research will enter into decision making regarding future design of objectives and teaching materials as well as teacher training.

Introducción

Uno de los aspectos que recientemente ha merecido la atención de profesionistas dedicados a la enseñanza de segundas lenguas así como de lenguas extranjeras es aquel que tiene que ver con los temas culturales y su función en el salón de clase.

El aprender de la cultura de otro país es considerado por muchos como una parte intrínseca del aprendizaje de una lengua extranjera. La cultura se define aquí como el conocimiento que comparte un grupo de individuos; el cual es muy rico y complejo; es un patrón de vida. En la tradición de Sapir y Whorf, algunos teóricos opinan que lengua y cultura son aspectos inseparables (Brooks, 1960/64; Rivers, 1981; por mencionar algunos). Aunque eso suele ser cierto en la enseñanza de la mayoría de las lenguas extranjeras, no es el caso de la enseñanza del inglés como lengua extranjera en México y en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). La decisión que tienen que tomar los profesores de inglés sobre cuáles contenidos culturales deben incluirse en sus programas resulta difícil, dado que no hay parámetros institucionales. Pensamos que un factor primordial en esta decisión radicaría en los intereses de los alumnos. Sin embargo, a lo largo de los años se ha tomado como un hecho que el alumno universitario mexicano que estudia inglés en el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE) lo hace por razones instrumentales (es decir, no tiene interés en identificarse o integrarse al grupo cultural de habla inglesa), y por lo tanto no tiene mayor interés en aprender algo de la cultura de los nativo-hablantes del idioma, sobre todo la norteamericana. Hemos actuado bajo esta premisa aunque no existen datos científicos que confirmen este hecho.

El objetivo del presente artículo es reportar una investigación exploratoria que se llevó a cabo en este centro, cuyo objetivo fue describir las actitudes de los alumnos hacia la cultura de los nativo-hablantes del inglés y sus intereses en aprender más sobre dicha cultura. La actitud la definimos aquí como una disposición a responder favorablemente o no hacia un objeto, persona, institución o evento (Ajzen, 1988).

La discusión sobre el diseño y los resultados de este estudio está organizada de la siguiente manera:

- Antecedentes y justificación del estudio
- Marco teórico
- Diseño de la investigación
- Resultados
- Implicaciones y conclusiones.

1. Antecedentes y justificación del estudio

El inglés es uno de los muchos idiomas que se enseñan en el CELE de la UNAM desde su creación en 1967. El objetivo del centro siempre ha sido proveer al alumno de las herramientas necesarias para llevar a cabo sus estudios universitarios. El objetivo no hace mención de la enseñanza explícita de la cultura. A lo largo de los años los programas del centro se han revisado y cambiado para responder mejor a las necesidades de los alumnos (Emilsson, 1985; Cánovas, Bodossian, O'Connell y Tobío, 1992). No solamente se ofrecen cursos de cuatro habilidades, sino que hoy en día también hay cursos especializados en comprensión de lectura de textos académicos, redacción y perfeccionamiento de la lengua. A pesar de tales cambios, la cuestión de los contenidos culturales no se ha abarcado ni con claridad ni explícitamente. (Véase la mención de objetivos en el documento del Depto. de Inglés: "The creation of a rich linguistic and cultural environment as a means to develop the learner's grasp of an L2 remains the responsibility of each individual teacher".) Aparentemente dicho problema existe con la enseñanza del inglés, ya que otros departamentos de lenguas del centro incluyen en sus contenidos aspectos culturales específicos de los países donde se habla el idioma.

Tradicionalmente, se había visto poco interés por enseñar la cultura de los países de habla inglesa, a pesar de que este idioma es el más solicitado en el centro. En investigaciones longitudinales llevadas a cabo con maestros de inglés en una de las universidades más importantes en la ciudad de México se encontró una enseñanza con contenidos culturales escasos; de hecho, apareció una dicotomía entre la enseñanza de aspectos lingüísticos y elementos culturales (Ryan, 1994). Hubo una aportación mínima de información cultural a través de la instrucción formal en la clase. Podemos afirmar que no sólo la cantidad de información con relación a la enseñanza de aspectos lingüísticos fue limitada, sino que a veces la información cultural fue vista por el profesor como un alejamiento de la tarea principal de enseñar el idioma o como una materia distinta de la enseñanza de lenguas; a veces apareció como cápsulas culturales narradas. Eso sugirió la posibilidad de la existencia de una dicotomía entre la enseñanza de la cultura y la enseñanza del idioma. Tal dicotomía parece ser contradictoria a la suposición básica de que la lengua y la cultura son inseparables.

En su estudio Ryan (1994:236) pudo identificar varios factores que contribuyeron a la dicotomía entre lengua y cultura basada en la conducta del profesor. Estos factores incluyen:

- Sus creencias acerca de la naturaleza de la cultura.
- Su experiencia personal.
- Su experiencia como profesor de lengua extranjera.
- Su conocimiento de la cultura de la lengua materna y la lengua extranjera.
- Su formación (cursos de formación de profesores, grados académicos, etc.)

Su interés en su propia cultura y la cultura de la lengua meta.
Sus actitudes hacia la cultura de la segunda lengua.
Su motivación para hablar de sus experiencias.

Se podría considerar que este hecho se debe a los siguientes factores:

1. Las tensiones históricas entre México y los Estados Unidos, que han sensibilizado a los maestros nativo-hablantes del inglés hacia los sentimientos del estudiante mexicano.
2. La enorme influencia que recibe México de cierto tipo de cultura norteamericana debido a su proximidad geográfica.
3. La creencia de que el alumno universitario estudia inglés porque piensa que le proporcionará más oportunidades como profesionista y mayor movilidad social.

A tales factores podríamos agregar el hecho de que hay pocos profesores nativo-hablantes que imparten inglés en el departamento y el variado contacto que tienen los otros profesores no nativo-hablantes con países de habla inglesa.

De hecho, en el pasado no se ha investigado cuáles podrían ser los intereses particulares de los estudiantes de inglés más allá de su interés por leer y entender textos académicos en dicho idioma. No obstante, hay profesores que han observado que existe un interés por parte de algunos alumnos por obtener mayor información cultural que aquella que viene incluida en sus libros de texto. Al mismo tiempo algunos profesores se muestran renuentes a proporcionar demasiada información por temor a ofender a los alumnos, adoptando posiciones ideológicas contrarias a las de ellos.

2. Marco teórico

Las investigaciones más recientes en el área del aprendizaje de lenguas extranjeras revelan un interés por conocer la relación entre las actitudes hacia hablantes de la lengua meta (u otras culturas) y el aprendizaje de un idioma. Las investigaciones previas se concentraron en la relación entre actitudes y motivación (Gardner & Lambert, 1972) y actitudes hacia los idiomas como materias en el currículo (Burstall, 1974). Las actitudes hacia grupos extranjeros y sus culturas se estudiaron utilizando escalas actitudinales, así como el efecto del choque cultural de personas que se fueron a vivir al extranjero (Fumham & Bochner, 1986). Sin embargo, ninguno de estos estudios se relacionó con el aprendizaje de una lengua (Lambert & Klineberg, 1967). En trabajos más recientes el enfoque está más centrado en las actitudes y el aprendizaje de lenguas extranjeras (Byram, 1991; Ryan, 1994).

Estudios como el Proyecto Durham en Gran Bretaña investigaron la relación entre las actitudes hacia el aprendizaje de un idioma, las percepciones de las culturas asociadas con el idioma y las actitudes hacia la gente de esta cultura (Byram, Essarte-Sarries & Taylor, 1991). El objetivo de dichas investigaciones parte de la suposición de que los contenidos de la enseñanza de un idioma incluirían la enseñanza de la cultura y tendrían la influencia positiva sobre las actitudes hacia los nativo-hablantes de este idioma. El estudio exploratorio (un estudio de caso) permitió a los investigadores observar durante un periodo de tres años a maestros y estudiantes en clases de francés a nivel primaria y secundaria. Uno de los resultados del estudio fue la propuesta de un modelo de lengua y cultura (véase Figura 1).

3. Diseño de la Investigación

El estudio que vamos a describir se llevó a cabo a lo largo de dos semestres.

La muestra se componía de alumnos del Departamento de Inglés procedentes de diversas facultades de la UNAM. Se tomó un grupo de cada uno de los seis niveles impartidos en el departamento, resultando un total de 370 sujetos.

La administración del instrumento se efectuó durante las horas de clase con la colaboración de los profesores de cada grupo, quienes explicaron a los sujetos que responder

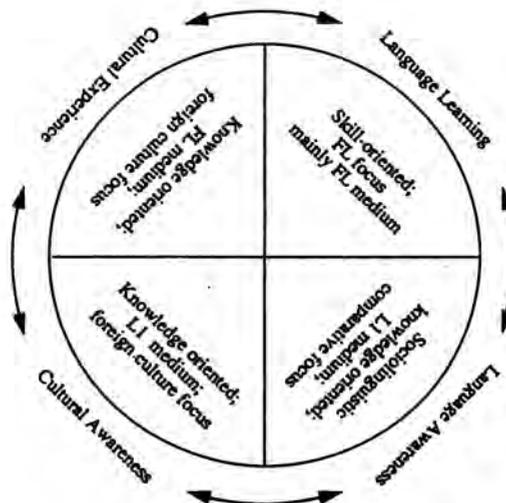


Fig. 1. Byram's model of foreign language education.
Reprinted with permission from M. S. Byram.

al cuestionario era voluntario, anónimo y que en ningún momento afectaría sus calificaciones finales.

El sexo fue la variable que se estudió en esta etapa, porque la edad de la población no presentó grandes diferencias.

El instrumento utilizado fue un cuestionario de siete páginas (véase anexo 1) dividido en las siguientes secciones:

1. Datos personales: edad, sexo, carrera, experiencia con idiomas extranjeros, idiomas estudiados, fechas y lugares, auto-evaluación con respecto a su dominio del idioma y hacia el aprendizaje.
2. Contacto directo e indirecto con la cultura.
3. Contacto con los medios masivos de comunicación.
4. Actitudes hacia otras culturas: la norteamericana y otros países de habla inglesa.
5. Áreas de interés en general.
6. Áreas de interés con respecto a otras culturas.

4. Datos personales

La mayoría de los alumnos que participaron en el estudio tenían entre 18 y 22 años de edad. Comenzaron a estudiar una lengua extranjera en la secundaria. Casi la totalidad estudió inglés, aunque algunos dijeron haber estudiado francés e italiano. De los que contestaron que sí habían estudiado el inglés con anterioridad, la mayor parte lo hizo en escuelas oficiales.

5. Contacto cultural-personal

En esta sección del cuestionario el objetivo fue recabar datos sobre el tipo de contacto (es decir, directo o indirecto) que tenían los sujetos con hablantes nativos del inglés. El contacto directo se refería al personal con extranjeros así como con personas que habían viajado al extranjero. El contacto indirecto se refería al contacto con la cultura a través de los medios de comunicación y/o con personas que sí habían tenido comunicación personal con personas nativo-hablantes.

5.1 Contacto personal en México

Más de la mitad de los sujetos contestaron que habían tenido algún contacto con extranjeros en México, a partir de los 16 años o más. Estos encuentros ocurrieron en

varios lugares, como el trabajo, zonas turísticas, clases de idiomas, actos culturales y durante viajes a otros países. En la mayoría de los casos el contacto ocurrió en zonas turísticas.

5.1.1 *Contacto a través de terceras personas*

Aproximadamente la mitad de los sujetos contestó afirmativamente haber tenido visitantes extranjeros en su casa. Estas visitas fueron producto de programas de intercambio y a través de amistades. Las impresiones que recibieron de sus visitas fueron diversas. Por un lado algunos mencionaron la falta de interés que tuvieron estas personas en aprender el español, su nacionalismo, su falta de higiene personal y el descuido en su arreglo personal. Por otra parte, se mencionó el interés que tenían algunos individuos en aprender el español, el amor que tenían a su patria y su interés por conocer México. El 50% de estas visitas provenían de los Estados Unidos.

A la pregunta “¿Te gustaría tener un invitado extranjero en tu casa?”, el 75% contestó que sí. Cuando se les preguntó si conocían a alguien que había visitado los Estados Unidos, el 25% dijo que sí; el 87% de éstos afirmó que habían hablado con ellos de sus experiencias y quienes habían visitado los Estados Unidos fueron principalmente amigos. Menos del 15% tuvo padres o parientes que lo habían hecho. Algunos de los temas de que hablaron incluían juicios como: “su manera de vivir es mejor”, “son muy racistas”, “materialistas”, “poco inteligentes”, “no me gusta su manera de vivir”, “la gente es muy liberal” y “hay oportunidades para trabajar”.

5.2 *Contacto personal en el extranjero*

Menos del 1 % de todos los sujetos ha viajado o vivido en países de habla inglesa. Los mencionados fueron Canadá, Estados Unidos, Gran Bretaña, Australia, Nueva Zelanda, Irlanda, Israel y Jamaica. Las ciudades de Chicago, San Francisco, CA., y Los Angeles, CA., fueron los lugares donde la mayoría de los alumnos había vivido.

El contacto con extranjeros ocurrió también cuando los sujetos visitaron o viajaron a países de habla inglesa. De aquellos que visitaron estos países, la mitad fue a los Estados Unidos. Los sujetos visitaron varios lugares y participaron en diversas actividades durante sus estancias. Las visitas más frecuentes fueron a parques, monumentos, museos, edificios de gobierno, cines y fiestas de amigos hispanohablantes. Mencionaron con menor frecuencia haber ido a conciertos, bibliotecas y librerías, (véase figura 2).

A la pregunta: “¿Qué averiguaron de otras personas acerca de los Estados Unidos o su gente?”, los alumnos mencionaron: las diferencias en costumbres, los tipos de comida, los sistemas de educación, las relaciones en las familias, las áreas turísticas, los trabajos y “la manera de vivir sistemática”. Caracterizaron a la gente de los Estados Unidos

What places did you visit?

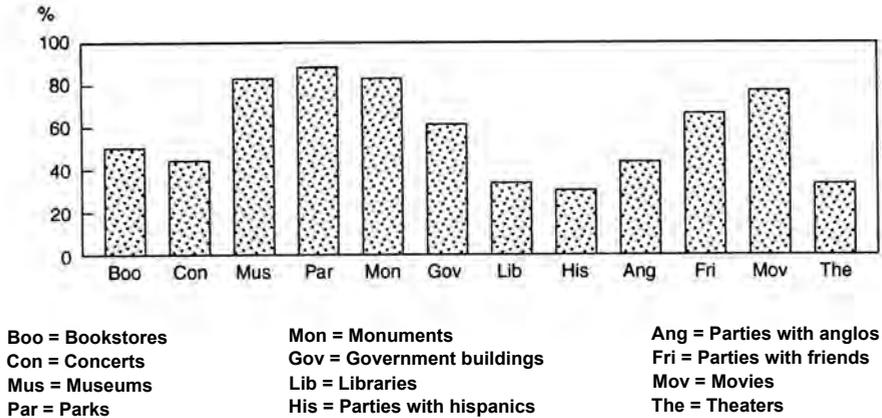


Fig. 2

como independiente y organizada. También la describieron como racista, muy loca, poco inteligente y materialista. Comentaron sobre su manera de vivir y expresaron su opinión a favor o en contra.

6. Contacto con los medios de comunicación: radio, T.V., cine y publicaciones

6.1 Lo que ven y escuchan

La siguiente sección se refirió a los medios de comunicación. La pregunta: “¿Has visto o escuchado algo en la televisión que te dé algunas ideas sobre los Estados Unidos?”, estuvo dividida en varios apartados. Al referirnos a los programas de concurso, casi la mitad contestó que sí los veían. Las impresiones que les causaron éstos fueron de avances técnicos, diversión absurda, superficialidad y extravagancia.

La segunda parte de la pregunta tuvo que ver con telenovelas. Un 20% contestó que había visto algunas telenovelas y mencionaron *Dallas* y *Dinastía* como ejemplos. Las ideas que recibieron de éstas fueron de riqueza, lujo, decadencia, falta de valores, violencia, poder, ambición y superficialidad.

6.2 Noticias

La tercera parte de la pregunta se refirió a las noticias. Casi el 75% dijo que ver las noticias los conducía a formarse impresiones sobre la política, el racismo, la economía, los problemas sociales, los deportes o la cultura en general.

La cuarta parte de la pregunta se refirió al cine. La gran mayoría (84%) afirmó que habían visto películas que les daban ideas sobre los Estados Unidos y externaron opiniones variadas. Los temas que volvieron a mencionar fueron la violencia y el sexo, ambos en exceso.

A la pregunta sobre si veían cablevisión, pocos contestaron tener acceso al servicio de cablevisión o multivisión.

A la siguiente pregunta sobre el tipo de lectura que hacen más frecuentemente, la gran mayoría (82%) contestó que en primer lugar lee textos académicos, seguido por periódicos, revistas y novelas.

Dentro de esta misma sección se preguntó la frecuencia con que escuchan las noticias mundiales en español. La mitad contestó que diariamente y los otros dijeron que cada tercer día. La segunda parte de esta pregunta se refería a la frecuencia con que escuchaban las noticias en inglés. Un poco más del 40% contestó que una vez por semana, mientras que el 52% dijo que nunca lo hace.

A la pregunta: “¿Qué escuchas más, la radio o la televisión?”, la mayoría contestó la radio y en menor proporción la televisión.

6.3 Lectura

Con esta pregunta se intentó identificar los hábitos de lectura de los sujetos excluyendo la lectura relacionada con su carrera académica.

El 29% de los sujetos dijo leer tiras cómicas y el 68% revistas. Sobre la información que reciben de estas revistas relacionada con los Estados Unidos, respondieron que éstas proporcionaron ideas acerca de los avances en la ciencia y la tecnología, la economía, los estilos de vida, la religión, los problemas educativos, los problemas raciales y las noticias en general.

Con respecto a la lectura de libros en general, las respuestas fueron variadas, ya que mencionaron libros sobre tecnología así como obras literarias. Las ideas que recibieron fueron otra vez acerca de la ciencia, avances tecnológicos, racismo, política, libertad de prensa, libertades individuales. Dijeron conocer a algunos escritores norteamericanos y sus obras. Los autores mencionados más frecuentemente fueron Ernest Hemingway, Edgar Allan Poe y Agatha Christie (quien es inglesa).

La siguiente pregunta se refería a los periódicos que leen con más frecuencia: la mayoría contestó leer *La Jornada*, seguida por *Uno Más Uno* y *El Universal*. También, mencionaron *El Financiero*, *El Nacional*, *La Prensa* y la revista *Proceso*.

Con respecto a las publicaciones que trataron de leer en inglés, los títulos más frecuentemente mencionados fueron las revistas *Time*, *Newsweek* y *Reader's Digest*. Un menor porcentaje dijo que ha intentado de leer el *New York Times* y otros, tiras cómicas. También mencionaron que leen revistas especializadas en computación, deportes y *National Geographic*.

7. Auto-evaluación con respecto al conocimiento del inglés

En esta parte del cuestionario se les pidió a los sujetos que se autoevaluarán con relación a sus habilidades lingüísticas en inglés en particular: conversar, leer un artículo académico y escribir una carta en inglés. Cada habilidad tuvo cuatro opciones descriptivas que permitían a los alumnos seleccionar la más apropiada en su caso. Se encontró que los alumnos se evaluaron más alto en su capacidad de leer. La gran mayoría pensó que podía expresar la idea general y el contenido del artículo. Una cantidad considerable de los alumnos contestó que podía expresar sus ideas en inglés hablando, pero con titubeos. Sólo un porcentaje muy pequeño dijo que no tenía problemas para expresar sus ideas. También algunos alumnos dijeron que escribir una carta en inglés resultaba una tarea casi imposible de llevar a cabo. Además, estuvieron de acuerdo con que necesitarían mucho tiempo y ayuda para escribir en inglés.

8. Actitudes hacia los norteamericanos

La última sección del cuestionario trató sobre las actitudes hacia los norteamericanos y otras culturas de habla inglesa.

La pregunta: “¿Cuánto te irritan o enojan los norteamericanos en relación con los siguientes aspectos:

1. política.
2. intervención en países ajenos.
3. intervención en la vida cotidiana de los mexicanos.
4. actitudes hacia los mexicanos.
5. actitud hacia los trabajadores inmigrantes en EUA?”

Respondieron que lo que les enfurecía era la intervención de los Estados Unidos en otros países, así como la actitud de los norteamericanos hacia los trabajadores inmigrantes.

En las siguientes figuras se desglosan las respuestas de los sujetos de acuerdo con su sexo (Fig. 3) (Fig. 4).

What annoys you about North Americans with respect to the following? (WOMEN)

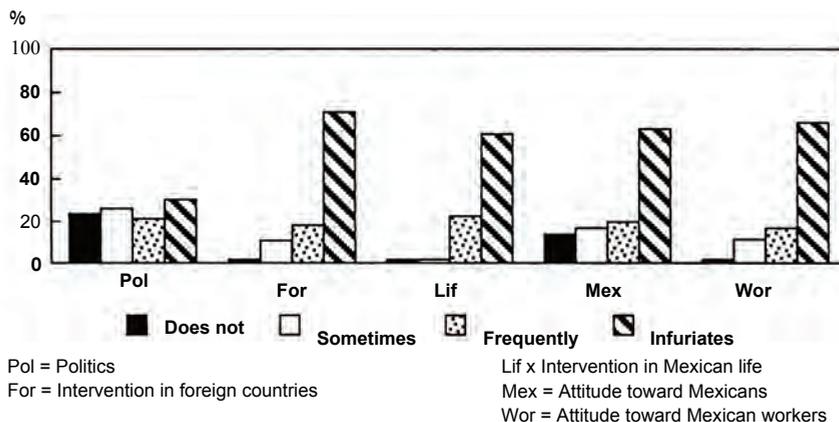


Fig. 3

What annoys you about North Americans with respect to the following? (MEN)

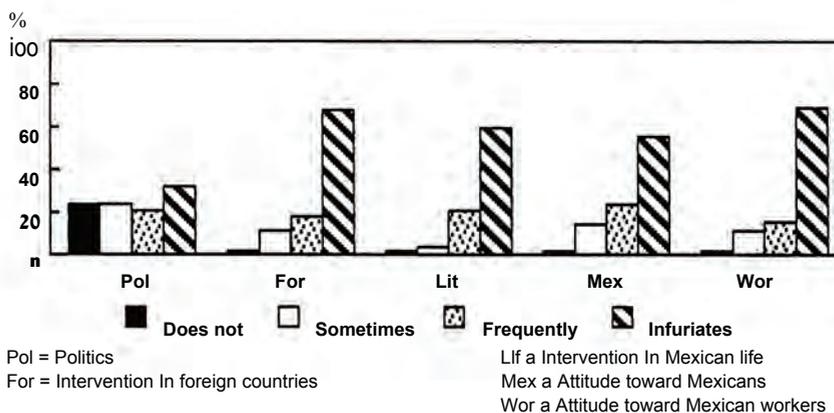


Fig. 4

A la pregunta de si su actitud se extendía hacia los nativo-hablantes de otros países de habla inglesa, por ejemplo la Gran Bretaña, Canadá, Australia y Nueva Zelanda, su

respuesta fue “no”, por una mayoría abrumadora. Dieron como explicaciones el hecho de que desconocían las culturas de estos países, sabían poco de ellos por su lejanía y que hablar la misma lengua no implicaba compartir la misma cultura ni los mismos valores.

En la última pregunta, que está dividida en dos partes, queríamos averiguar: 1) cuáles áreas eran de interés para los sujetos en términos generales y 2) en relación con otras culturas, qué tipo de información quisieron recibir a través de sus estudios del idioma. Se les presentó una lista de diez temas en las dos partes de la pregunta. Tenían que señalar si el interés era “ninguno, moderado o mucho”.

Áreas de interés en general:
Hombres (Fig. 5) - Mujeres (Fig. 6)

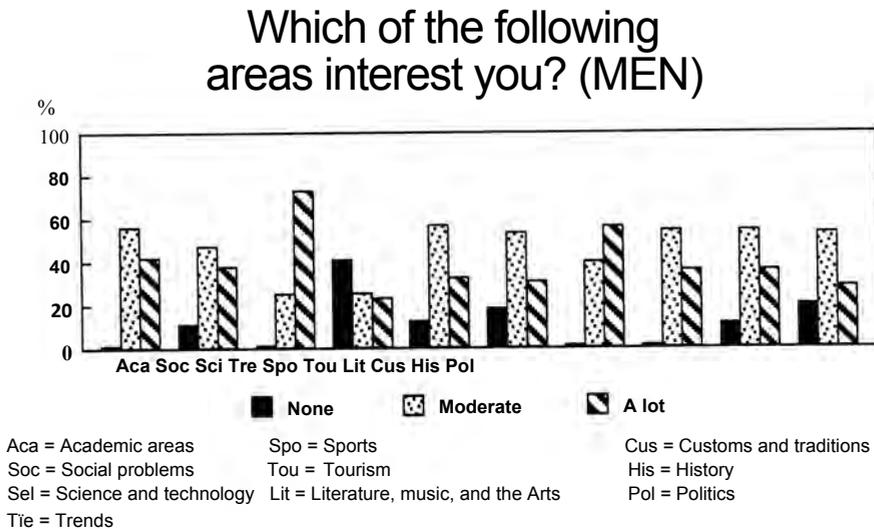


Fig. 5

Which of the following areas interest you? (WOMEN)

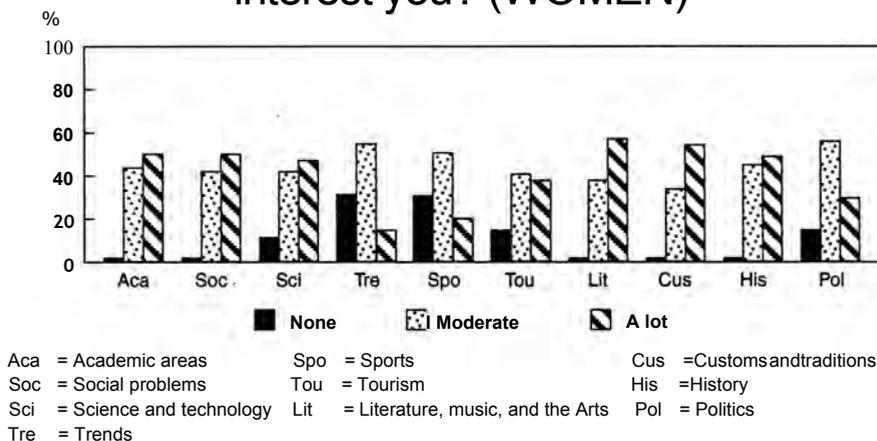


Fig. 6

Áreas de interés en otras culturas (Fig. 7) (Fig. 8):

Which of the following areas interest you specific to another culture? (WOMEN)

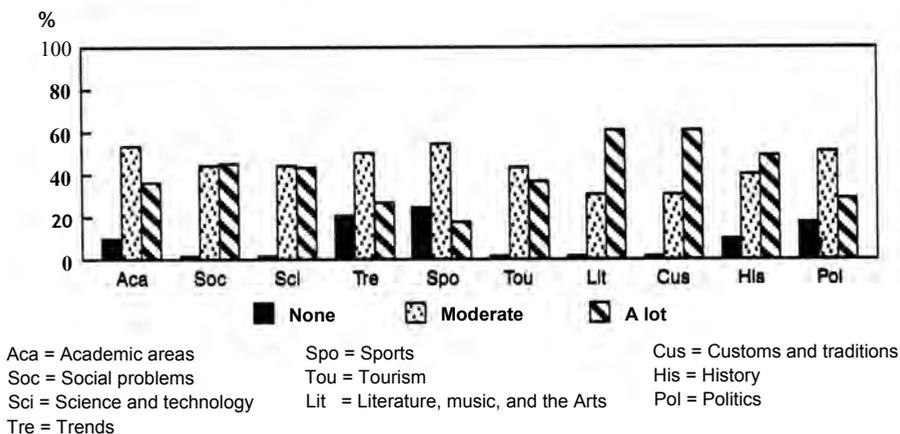


Fig. 7

Which of the following areas interest you specific to another culture? (MEN)

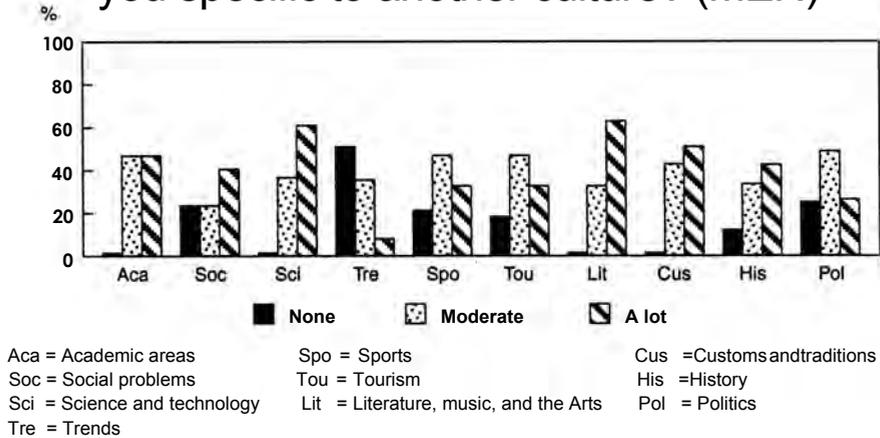


Fig. 8

Quando se les preguntó si consideraban que el conocimiento de una cultura o de un grupo cultural era importante para aprender un idioma, el 92% contestó que sí.

9. Propuestas para investigación a futuro:

- 9.1 El desarrollo de las actitudes (cómo se forman).
- 9.2 La relación entre etapas de aprendizaje y cambios de actitudes de acuerdo con el sexo.
- 9.3 Buscar una relación entre la carrera que se estudia y sus actitudes hacia diferentes grupos sub-culturales.
- 9.4 Averiguar mejor la actitud hacia la cultura de otros países de habla inglesa, ¿cuáles son las actitudes hacia ellos?
- 9.5 Universitarios de diferentes instituciones (privadas y públicas) ¿cuáles son las diferencias entre sus actitudes?

10. Conclusiones

El enfoque de este estudio, la primera etapa de lo que pensamos será un estudio largo, ha sido la descripción de las actitudes de algunos alumnos hacia la cultura de los nativo-hablantes del inglés, sobre todo, personas de los Estados Unidos. Se elaboró un cuestionario cuyo objeto fue examinar distintos factores que podrían contribuir a la formación de actitudes en los estudiantes. La discusión en el artículo está organizada en relación con los resultados de cada sección del cuestionario.

Pudimos ver que los sujetos de este estudio tuvieron un contacto directo mínimo con personas de países de habla inglesa (incluyendo de los Estados Unidos) ya que pocos habían vivido, ni viajado a estos países. Lo que conocían sobre la cultura fue a través de los medios de comunicación, sobre todo por lo que respecta a Estados Unidos. La mayoría de sus impresiones fueron negativas y aparentemente tienen poca información para contrastar ésto, ni tampoco tienen un marco histórico que les permita entender mejor a sus vecinos del norte. No tienen actitudes negativas hacia países de habla inglesa geográficamente más remotos que los Estados Unidos.

Tanto los hombres como las mujeres mostraron intereses variados de temas culturales en general y los mismos temas les interesaron con respecto a la cultura de otros países. La gran mayoría consideró importante el conocimiento de otra cultura para el aprendizaje de una lengua extranjera.

El interés que manifestaron los sujetos del estudio por conocer aspectos culturales de otros países se contraponen a la dicotomía que describe Ryan entre la enseñanza de lenguas y la transmisión de la cultura en el salón de clases (Ryan, 1994).

La importancia que juegan la actitud y el interés en el aprendizaje de una lengua extranjera es vital para las necesidades lingüísticas futuras de nuestros estudiantes, si tomamos en cuenta el impacto que el tratado de libre comercio tendrá sobre México; ya que el inglés funciona como una lengua franca, las actitudes son parte central en el éxito que pueda tener un estudiante al aprender un idioma nuevo.

11. Implicaciones pedagógicas

A pesar de la información y las actitudes negativas, hay interés en conocer más ciertas áreas específicas de la cultura. Sabemos que sí es posible enseñar o informar sobre la cultura sin separarla de lo lingüístico. Los resultados de este estudio pueden influir sobre el diseño futuro de objetivos, así como en los materiales didácticos que se usen en los cursos de inglés y en la formación de profesores de lenguas. Si los maestros se vuelven sensibles a la importancia de tomar en cuenta las percepciones de los alumnos hacia la cultura de los nativo-hablantes de una lengua, podrían transmitir de manera natural y espontánea la información socio-cultural, de manera que la dinámica del proceso enseñanza-aprendizaje se vea más enriquecida.

Bibliografía

- AJZEN, I. (1988). **Attitudes, Personality and Behavior**. Milton Keynes: Open University Press.
- BAKER, C. (1992). **Attitudes and Language**. Clevedon, UK: Multilingual Matters, Ltd.
- BYRAM, M., Esarte-Sarries, V. & Taylor, S. (1991). **Cultural Studies and Language Teaching, A Research Report**. Clevedon, UK: Multilingual Matters Ltd.
- CÁNOVAS, P., BODOSSIAN, D., O'CONNELL, E. & TOBÍO, C. (1992). **Objectives for the English Department CELE-UNAM**. Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, Universidad Nacional Autónoma de México, Semestre 92-1.
- CHARADEAU, P., GÓMEZ DE MÁZ, M.E., ZASLAVSKY, D., CHABROL, C. (1992). **Miradas cruzadas**. México: UNAM e Instituto Francés de América Latina.
- EMILSSON, E., HILDRETH, A., RYAN, P., & ANTHONY SHAW (1986). **Into English, A General English Program for University Students: I**. CELE, UNAM.
- RYAN, P. (1994). **Foreign Language Teachers' Perceptions of Culture and the Classroom: A Case Study**. Unpublished doctoral dissertation, University of Utah, Salt Lake City, Utah, Junio de 1994.
- MORGAN, C. (1993). "Attitude Change and Foreign Language Culture Learning: State of the Art". **Language Teaching** 26,63-75.
- TRIANDIS, H. C. (1971). **Attitude and Attitude Change**. New York: Wiley.
- _____, (1982). "Stereotyping Among Hispanics and Anglos", **Journal of Cross-cultural Psychology**, 13,409-426.